

# ID#593

Leduzo - Cerqueda - Malpica de Bergantiños, 1980-03

**Informantes:** Calviño (45) e Celestino (40)

**Compiladora:** Dorothé Schubarth

**Transcripción:** Dorothé Schubarth e Antón Santamarina



Museo  
do Pobo  
Galego



instituto de  
estudos das  
identidades

③

(Calviño)

Pois empezamos de novo  
que xa tomamos café  
qu'este rolo qu'empezamos  
hai que darlle alghúnha fé.

(Celestino)

Eu por esto que che digho  
eu non falo por coizá  
gústame qu'á miña 'storiá  
que se vexa por Suizá

(Calviño)

Non t'encañes Celestino  
mir'ò aire pr'ònde vai  
porquá siñorá xá dixo  
qu'est'a Suizá non vaie

(Celestino)

Díxom'aghor'à Siñora  
que eu non tou morto nin preso  
que esto qu'iba ser labrare  
polo visto a Puenteceso

(Calviño)

Esto pra puñerlle ruta  
pedíndoch'o por favor  
halle de poñe-la cinta  
pra senti-lo direttore



Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
estudos das  
identidades

Ponteceso IV, 1, Leduzo, Pazos, Ponteceso, Celestino 40.

Tallo, Ponteceso, Calviño 45.

CD 139-3 Marzo 1980.

(Celestino)

~~est'así a vente~~ O director si a sinda  
qu'eu con esto non mendino  
claro qu'ha de comprendere  
qu'é Calviño e Celestino

(Calviño)

Viñeron pra el aló  
foi nunha tarde sin frío  
quedou de vir Don Francisco  
por d'agora n'aparcío

(Celestino)

Porque ~~mira~~ Don Francisco  
que cho digh'a pouca voz  
so... o pouco qu'eu comprendo  
.... nose

(Calviño)

Aghora mira prós curas  
qu'a doutrina que nos fan  
qu'as súas historias novas  
os ajemplos que nos danhe

(Celestino)

Eu xa non ~~taba~~ ~~callado~~ ~~engañado~~  
que cho digho a pouca voz  
mira ti fíjate benhe  
que son ministros de Di~~ose~~

(Calviño)

Serán ministros de Dios  
qu'eu non o hei de neghare  
se son ministros de Dios  
non nos deben d'engañare

(Celestino)

Engañar xa non t'engañan  
qu'hai un ponto de razón  
pró si ti lle dis mentirã  
fíjate na confesiónhe

(Calviño)

Cheghou a lughar señora  
con manatofón moi fino  
a se non fora Calviño  
non topaba Celestrino

(Celestino)

Ghracias que viñech'alóe  
e pasach'alghún traballo  
demáis se me mandai aviso  
eu presentábame en Tallo



Museo do Pobo Galego



Instituto de estudos das identidades

Ponteceso IV, 1, Leduzo, Pazos, Ponteceso. Celestino 40.

Tallo, Ponteceso. Calviño 45.

Marzo 1980.

CD 139-3

(Calviño)  
Pois trai pr' aquí esa man  
qu'er de boas condicións  
qu'os amighos neste mundo  
ben se ven nas ocasiónse

(Celestino)  
Home parece mentira  
que ch'hei falar pola leie  
so pouco qu'eu comprendo  
Calviño nunca falteie

(Calviño)  
Foches un rapaz complido  
compliche-lo que dixeches  
dendes que nos conocemos  
nunca falta me fixeches

(Celestino)  
Unha cousa coma iesta  
como debes comprendere  
que se teñ'entendemento  
pois non cho penso facere

(Calviño)  
Prá cheghou esta Suíza  
buscando na súa manhe <sup>maña</sup>  
buscando <sup>deus</sup> cantadores  
pra ghrabar alghén España

(Celestino)  
Moitã ghracias usté siñora  
qu'eu non quero ser  
que todo canto queriã  
hao de lovar ghrabado

(Calviño)  
Ica. <sup>o</sup> ven ~~en~~ ah ghracias  
e non te m'estrañes desto  
ai. <sup>esos</sup> <sup>brs</sup> profesores  
pro non ó de Corcoesto

pro a quen l'hai qu' dā-las

(Celestino) <sup>x'ò</sup>  
Eu ~~de Tallo~~ <sup>de</sup> vexo <sup>o detalle</sup>  
qu'eu vou polo mund'adiante  
qu'anque estudiou pra cura  
pois teñob por un mangante

(Calviño)  
Ti mancante non lle chames  
quéso non lle ghust'à el  
se cadra inda nos somos  
ai máis mangantes ca ele



Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
Estudos das  
Identidades

Ponteceso IV, 1, Leduzo, Pazos, Ponteceso, Celestino 40.

Tallo, Ponteceso, Calviño 45.

Marzo 1980.

CD 139-3

(Celestino)

Eu mangante nunca foie  
qu'eu cho digh'a poucã voz  
pró seica que o aprenten  
é máis mangante ca nose

(Calviño)

Eu non o conozo ben  
buena nai que me pareu  
pró as palabras que dixo  
hoxe con nos n-as complíu

(Celestino)

Heiche deci-la verdaie  
bueno Dios que te pintou  
comprería unhas palabräs  
pro connigho non falou

MAAE

(Calviño)

Quedou de vir ond'ã ti  
qu'eu non 'staba  
hoxe chegh'a túa casa  
e ti non sabías nadã

(Celestino)

Deixemos ese labore  
pola sighthinte razón  
debíamos de seghire  
o conto da votaciónhe

(Calviño) *mantívoo a idos*

Aghora... non hai 'deia  
inda hei de pensar ben  
que pra face-lo que queren  
non voto mais pra ningh'enhe

(Celestino)

Heiche decir unha cousa  
qu'eu o do Tallo xa vin  
qu'eu votei cai'ò alcalde  
send'un contrario pra minhe

de Tallo

(Calviño)

Pois ~~At~~ fíjate ben das cousas  
qu'eu son un rapaz formal  
que ti vas votar pra un  
o mundo dí que non vale

(Celestino)

Quer'árraghlar unha pistã  
mirã ti que cualidã  
fixen a reclamación  
maldita perra nos vaie



Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
Estudos das  
Identidades

Ponteceso IV, 1, Leduzo, Pazos, Ponteceso, Celestino 40.

Tallo, Ponteceso, Calviño 45.

CD 139-3

Marzo 1980.

(Calviño)  
Pois faina benfeita tí  
que cho vou decir contento  
qu'aghora está de floxa  
hai cartos no Untamiento

(Celestino)  
Home deso xa comprendo  
que eu non tou morto nin peso  
que donde sueltan o peso  
polo visto en Puenteceso

(Calviño)  
Vamos facend'unha pista  
con muito  
e temo-los cartos xuntos  
non nos falt'òn pataconhe

(Celestino)  
Queremos arreghlar esto  
vimos, estricando brazos  
desdó o lughare  
por Leduzo a Trapazos

37' 35" (Calviño)  
Dunha ghanarán a ioutra  
Celestro voucho contare  
hai qu'ir xuntamiento  
.... aquel faltare

(Celestino)  
Ti tāmén xa o comprendes  
son listos com'ònha vela  
qu'astra ieu.... a moto  
non podo pasar por ela

(Calviño)  
Aprobache vaches  
díghocho nunhá palabrá  
todos son altos e baixos  
parez'unha leir'árada

(Celestino)  
Eu metinme nalghún vache  
un día a hora  
lovaba la marcha dámaise  
e saltar fóra

(Calviño)  
Pois non andes a correr  
a ghíate por Calviño  
aghora deixamos esto  
cambiamos de camiño



Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
Estudos das  
Identidades

Ponteceso IV,1, Leduzo, Pazos, Ponteceso, Celestino 40.

Tallo, Ponteceso, Calviño 45.

CD 139-3 Marzo 1980.

(Celestino)  
Eu non entendo os labores  
ientre xente rexubeira  
pois deixemos estas cousas  
seghimos por donde queiras

(Calviño)  
Miña tía fai café  
a leña fai moito fume  
poñall'o tella a pota  
se quer o lume

(Celestino)  
Faiño <sup>lume</sup> con xeito  
que cho digh'ápoa ihora  
non o apurede máis  
se cadra vaise por fóra

(Calviño)  
Porqu'eu café coma ieste  
inda n-o toma calquera  
que ~~o~~ café na tur  
millor qu'o da cáfetera

(Celestino)  
Todos cantos me portesten  
que los teño por idiotas  
qu'en tod'o mundo non haie  
millor cò café de potä

(Calviño)  
E. <sup>ti</sup> si miräs präs velläs  
qu' en Ghalicia hai moi poucas  
cando se poñen ~~o~~ <sup>so</sup>  
discutind'unhas cas outräs

(Celestino)  
Eu tamén vin <sup>mitas</sup> vellas  
~~unhas~~ desa cualidá son en  
e ~~sintelas~~ <sup>discutire</sup>  
prö... <sup>estian en verbaie</sup> ?

(Calviño)  
Hai algunhas de sesenta  
quen <sup>dia</sup> verdá non pesca  
que discute cá comadre  
falan d'ir ä discoteca

(Celestino)  
Quen me dera  
.... <sup>nó</sup> hei nohare  
qu'unha destas de sesentä  
quen ma dera a bäilare



Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
estudos das  
identidades

Ponteceso IV,1, Leduzo, Pazos, Ponteceso. Celestino 40.

Tallo, Ponteceso. Calviño 45.

Marzo 1980.

CD 139-3

(Calviño)  
Agharräns'unhas ás outras  
inda falan de ter mozo  
si as ves nas discotecas  
agharradas ó pezcozo

(Celestino)  
Si as ó pezcozo  
i n-o hei de neghare  
eu quitáball'unha foto  
que ben habían quedare

= 1) bb

4158 (Calviño)  
Unha foto non llah quites  
non vin comadre prä iela  
despois si a ve o homo  
e moita disghracia dela

(Celestino)  
Home parece mentira  
non calidá  
qu'o home vive tranquilo  
maldito ansialle dáie

f (Calviño)  
Homes hainos mui tranquilos  
qu'eu tamén x'òs conocín  
o choio da discotecã  
pois pouco me gust'ã minhe

(Celestino)  
Aguardam'ã min Calviño  
como digno de Xaviñã  
pois podemos a ..ando  
vai na túa a maila miña

(Calviño)  
As nosas na discoteca  
habían presentar ben  
anqu'ã miña de momento  
os setenta non os ~~nos~~ tenhe

(Celestino)  
Pois ã miña pasa ialgho  
qu'estã non é cãralladã  
van facer boa parexa  
vaina..

(Calviño)  
Tira blaco polo neghro  
agharradas a camisa  
os qu'están na discoteca  
botan as noites de risa

40'57"

(Celestino)  
Pro hei d'ire eu tamén  
qu'eu así  
.... chores moito  
pois a d'alfe



Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
Estudos das  
Identidades

Ponteceso IV,1, Leduzo, Pazos, Ponteceso, Celestino 40.

Tallo, Ponteceso, Calviño 45.

Marzo 1980.

CD 139-3

(Calviño)

— Pró ti fíjate nas vellas  
todas son boas nabiñas  
qu'eu onte vin riñir dúas  
por culpa dunhá ghalíña

(Celestino)

A mais eu xa vin rir máis  
por aí cheghou no malo  
que riñeron moitas máis  
pola ghalíña do ghalo

(Calviño)

Empezou pr'aí o conto  
eran de boa nabiña  
hastá que prende-lo ghalo  
veu pr'ond'a miñá ghalíña

44 33 (Celestino)

A mais eu vin riñir outra  
por aí cheghou no malo  
porque lovab'a ghalíña  
reclamaba polo ghalo

(Calviño)

As mulleres dás aldeas  
si 'mpezán a latricare  
xúntas'unha ducia delás  
qué forma de rexubare

(Celestino)

En cambio de... verdais  
...non e mintireiro  
que todos estes detalles  
non pasan no estranxeiro

(Calviño)

No estranxeiro n-o sei  
non son du numero un  
non hai cãpital pra ieso  
ó 'stranxeiro nunca funhe

(Celestino)

Pero ti que é verdá  
dunha vez fuches ó mare  
e vichelas nã Curuña  
no-as sinteche rexubere

(Calviño)

Nunca sintin rexubar  
Celesto quéroche ben  
pró no muller Curuña  
hainas que temperan benhe





Museo  
do Pobo  
Galego



Instituto de  
estudos das  
identidades

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso,Celestino 40.

Tallo,Ponteceso,Calviño 45.

CD 139-3- / Marzo 1980.  
CD 140-1

(Celestino)  
Home se cheghas <sup>á</sup> un muelle  
millor non a ihai  
que tiran...  
moito piores no-as hai

46'40" (Calviño)  
Vin alí unhas verdughas  
propias de natureza  
unha quitou unha zoca  
doull'á outra na cabeza

(Celestino)  
~~que~~ na cabeza  
falar non hei de falare  
.....  
que... <sup>eu roto</sup> a podía obrigore

zorregoulle

zorregoulle no curato

(Calviño)  
Aquí na nosa Ghalicia  
que eu aínda non o cr'ía  
nesta cuadrilla das vellas  
temos moita bruxería

FIN